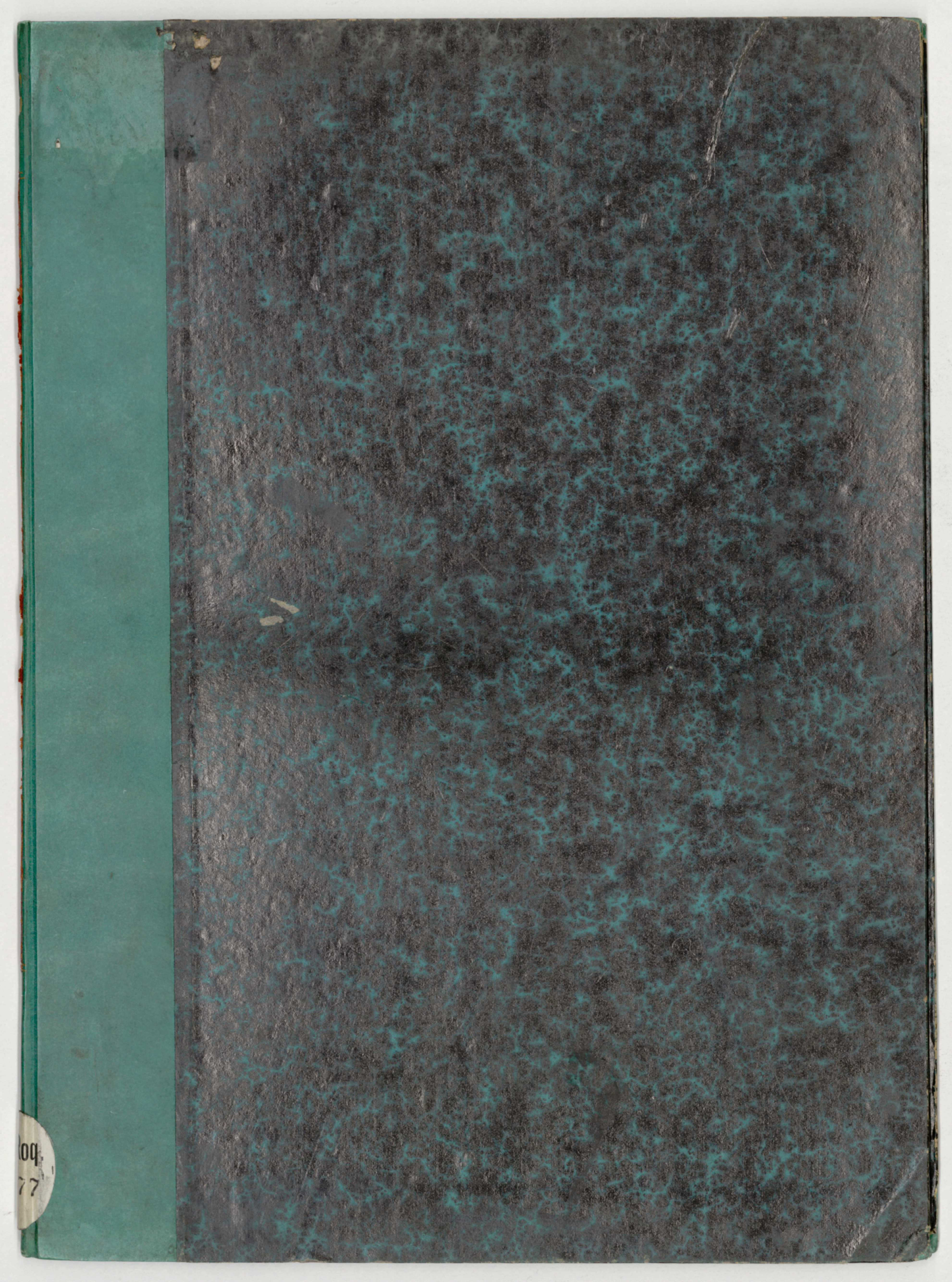

CHANT DES VEILLEURS DE NUIT DE COPENHAGUE







Vægtervers,

som synges om Natten af Vægterne i Kjøbenhavn.

Klokken Otte.

Naar Mørket Jorden blinder,
og Dagen tager af,
den Tid os da paaminder
om Dødens mørke Grav;
lys for os Jesu sød!
ved hvert et Fjed
til Gravens Sted,
og giv en salig Død!

Klokken Ni.

Nu skrider Dagen under,
og Natten vælder ud,
forlad for Jesu Vunder,
vor Synd, o milde Gud!
bevare Kongens Huus,
samt alle Mand
i disse Land
fra Fjendens Vold og Knuus.

Klokken Ti.

Om I vil Tiden vide,
Huusbonde, Pige og Dreng
da er det paa de Tide
man føier sig til Seng;
befaler eder Herren frie.
Vær klog og snild,
vogter Lys og Ild;
vor Klokke er slagen Ti.

Klokken Elleve.

Gud Fader os bevare
de Store med de Smaae,
hans hellige Engleskare
en Skandse om os slaae!
selv vogte han Byen vel:
Vort Huus og Hjem
hav Gud i Gjem,
vort ganske Liv og Sjæl.

Klokken Tolv.

Det var ved Midnats Tide
vor Frelser han blev født,
til Trøst for Verden vide,
som ellers var forødt;
vor Klokke er slagen Tolv.
Med Tunge og Mund
af Hjertens Grund
befaler eder Gud i Vold.

**Lovet være Gud, vor Herre,
ham skee Lov, Priis og Ære!**

Synges ved hver halve Time
af Taarnvægterne fra Kirketaarnene.





Klokken Et.

Hjelp os, o Jesu kjære!
vort Kors i Verden her
taalmodelig at bære!
der er ei Frelser' fleer;
vor Klokke er slagen Et.
Ræk os din Haand,
o Trøstermand!
saa vorder Byrden let.

Klokken To.

Du milde Jesu lille,
som havde os saa kjær,
i Mørket fødes vilde,
dig skee Lov, Priis og Ære;
du værdig Helligaand,
oplyse os
evindelig,
at vi dig skue kan.

Klokken Tre.

Nu skrider Natten Sorte,
og Dagen stunder til;
Gud, lad dem blive borte,
som os bedrøve vil
vor Klokke er slagen Tre.
O Fader from
til Hjelp os kom,
din Naade os betee!

Klokken Fire.

Du evig Gud skee Ære
i høie Himmelchor,
som Vægter vilde være
for os paa Jorden boer.
Det ringer nu af Vagt,
for en god Nat
siig Herren Tak;
tag Tiden vel i Agt.

Klokken Fem.

O Jesu, Morgenstjerne!
vor Konge i din Vold
befale vi saa gjerne,
vær du hans Soel og Skjold!
vor Klokke er slagen Fem.
Kom blide Soel
fra Naadens Pol,
oplys vort Huus og Hjem.

Signalerne ved Ildebrand,

som tilkjendegives af Vægterne paa Taarnene i hvilket Qvarteer Ilden er, ved følgende Antal Slag, Flag eller Lygte:

Skorsteens-Ild, overalt i Byen, 1 Slag. Huus-Ild i Rosenborg og Klædeboe 2; Kjøbmager og Frimands 3; Vester og Nørre 4; Snarens, Strand og Øster 5; St. Anne Øster og Vester 6; Christianshavn 7 Slag, Flag eller Lygte. Naar Ilden er dæmpet, kimes, til Efterretning for Byen, med Stadens Klokker. Opkommer Ild til samme Tid paa 2 Steder i samme District, udhænges et Flag eller en Lygte ved Siden af det nederste af de første Flag eller Lygter. Opkommer imidlertid Ild i et andet District udhænges endnu et Flag eller en Lygte, høit over de første, og paa den anden Side, hvor Tegnet for den nye udbrudte Ild skal gives, udhænges Flag eller Lygter efter samme Regel, som for enkelt Ild er foreskreven, og betegnes begge Districterne vexelviis med Klokkernes Klemten.

Faaes hos P. W. Tribler, Holmensgade No. 114. Trykt hos S. A. Nissen.

Couplets que les crieurs de Nuit chantent pendant les différentes heures de la nuit à Copenhague et à Elseneur

Veille et prie :
Réfléchis, sans retard
Car tu ne sais quand tu mourras.

Huit Heures.

Lorsque l'obscurité aveugle la terre,
Et que le jour diminue,
Ce tems alors nous rappelle
Le tombeau noir de la mort ;
Eclaire nous Jesus clément !
À chaque pas que nous fesons
Vers la tombe,
Et donne nous mort heureuse !

Neuf Heures.

Maintenant le jour s'affaiblit
Et la nuit se répand sur la terre
Pardonne nous nos péchés par les plaies de Jesus,
Oh Dieu doux
Préserve la maison du Roi
Ainsi que tous les hommes
Dans ces contrées
De la violence des attaques de l'ennemi.

Dix Heures.

Si vous voulez savoir
Maître, fille et garçon
Il est tems, de se mettre au lit
;
Recommandez vous au seigneur
Soyez sage, et prudent ;
Ayez soin des lumières et du feu ;
Notre horloge a sonné dix heures

Onze Heures.

Dieu notre père nous garde
grands et petits,
Que sa troupe d'anges
Forme une barrière autour de nous !
Il préserve lui même bien la ville :
Oh Dieu protégez notre maison et nos demeures
Ainsi que notre vie et notre âme.

Dieu notre seigneur soit loué,
Grâces lui soient rendues, gloire et honneur !

Ce-ci est chanté chaque demi heure par les gardes feu des clochers à chaque église.

Minuit.

Ce fut vers minuit
Que notre sauveur naquit,
~~[illegible]~~, pour la consolation du monde,
Qui autrement était ~~toujours~~ perdu;
Notre Cloche a sonné minuit
Recommendez vous à Dieu
~~Avec la langue et la bouche~~
Du fond de votre coeur.
avec la langue et la bouche.

Une Heure

Aide nous, oh (cher) Jesus
à porter (patiemment) notre croix
Dans ce monde!
Il n'y (a) point d'autres Sauveurs
Notre horloge a sonné une heure.
Tend nous ta main,
Oh! Consolateur!
(alors) Le fardeau ~~ne~~ sera moins lourd.

Deux heures

Oh! toi petit et doux Jesus,
Qui tant nous aimait ~~[illegible]~~,
Voulut naître dans les ténèbres
À toi soit gloire ~~[illegible]~~ louange et honneur ~~[illegible]~~
Toi digne esprit saint
Eclaire nous éternellement
Afin que nous puissions te contempler.

Trois heures.

Maintenant la nuit obscure s'éloigne
Le jour commence à poindre;
Dieu éloignez ceux,
Qui veulent nous affliger!
Notre horloge a sonné trois heures.
Oh (bon) père ~~loyal~~
Viens à notre secours
Montre nous ta grâce.

Quatre heures.

Gloire soit rendue dans les hauts choeurs célestes
~~Quatre fois louange Dieu éternel~~
au Dieu éternel
~~Dans le haut choeur célestes~~
Qui a voulu veiller sur nous
~~[illegible]~~
~~Pour nous~~ qui habitons ~~[illegible]~~ la terre.
L'heure ~~[illegible]~~ a sonné maintenant la sortie de la garde.
Remercie Dieu pour une bonne nuit;
Emploie ~~Passe~~ bien ~~garde~~ de temps. —

Cinq Heures

Oh! Jesus, étoile du Matin!
Nous reconnaissons ~~[illegible]~~ notre Roi ~~[illegible]~~ à
ta protection,
Sois son soleil et son ~~[illegible]~~ bouclier
Notre horloge a sonné cinq heures
Viens doux soleil
Du pole de la grâce
Eclaire notre maison et notre demeure.

Les signaux en cas d'incendie qui sont annoncés par
[~~Les~~ crieurs de nuit ~~annoncent~~ ~~les incendies~~ sur les clochers ~~désignent~~
en indiquant les quartiers de la ville où est le feu, se communiquant par le nombre suivants ~~de pavillons~~ de coups de cloches ~~de lanternes~~, drapeaux & des lanternes.
Pour un feu de cheminé dans tous les quartiers de la ville, 1 coup.
Feu de maison à Rosenbourg et Klædeboe ~~boutique~~ ~~[illegible]~~ 2. pour Kjöbmager
et Frimand — 3; Ouest et Nord 4, ~~[illegible]~~ Strand ~~[illegible]~~, le rivage et l'Est 5,
l'Est et Ouest de St. Anne 6; Christianshavn 7 coups, pavillons ou lanternes.
Lorsque le feu est éteint, on carillonne avec les cloches de la ville pour que
la ville le sache. S'il y a deux incendies en même tems dans 2 endroits
dans le même district, on ~~suspend~~ expose un ~~pavillon~~ drapeau ~~ou~~ ou une lanterne à côté de la plus
basse de la première lanterne ou ~~pavillon~~ drapeau. Si le feu se manifeste ~~[illegible]~~ en attendant
~~le feu dans~~ dans un autre district, on suspend encore un ~~pavillon~~ drapeau ~~ou~~ à une lanterne,
assez élevée au dessus de la première, et du côté où le signal doit se former pour le nouvel incendie ~~doit~~
~~être donné~~, on suspend un ~~pavillon~~ drapeau ou une lanterne ~~suivant~~ d'après le même réglement qui a été prescrit
pour un seul incendie, et ~~[illegible]~~ le feu qui existe dans les deux districts ~~désignés~~ diffèrens est annoncé alternat. par ~~[illegible]~~
~~les cloches~~. — le nombre de coups fixés pour chaque district.

Veille et prie,
car le tems passe:
réfléchis, sans retard ~~puise~~,
car tu ne sais quand tu mourras.

huit heures.

Lorsque l'obscurité aveugle la terre,
Et que le jour diminue,
Ce tems d'lors nous rappelle
Le tombeau noir de la mort;
Eclairez nous Jesus clément!
à chaque ~~vertige~~ par
votre ~~à~~ le tiers de la mort,
Et donne nous une mort heureuse!

neuf heures. —

Maintenant ~~recule~~ le jour s'affaiblit ~~s'éteint~~
Et la nuit se répand ~~rejaillit~~ sur la terre ~~étoile~~
~~Quittez~~ Pardonnez nos péchés par les plaies de Jésus,
~~nos péchés~~, o Dieu doux
Préserve la maison ~~de~~ du Roi,
ainsi que tous les hommes
dans ces contrées
De la violence et des attaques ~~...~~ de l'ennemi.

dix heures. —

Si vous voulez savoir ~~de~~ l'heure
Maître, fille et garçon
Il est ~~le~~ tems de se mettre au lit
~~Car ... se~~ ~~coucher~~ ~~au lit~~
Le ~~...~~ recommander vous au Seigneur
~~Vous ... ordonner ... le seigneur librement~~.
Soyez sage, et ~~habile~~ prudent
ayez soin des lumières et du feu;
Notre horloge a sonné ~~...~~ dix heures.

Couplets que les ~~de~~ Crieurs de nuit, ~~qu'ils~~ chantent pendant les différentes heures de la nuit à Copenhague ~~et à~~ Elseneur ( )

onze heures

Dieu notre père nous garde
Les grands et les petits,
Que sa troupe d'anges
forme une barrière ~~fasse un fort~~ autour de nous!
Qu'Il préserve lui même bien la ville:
~~Ayez~~ O dieu protégez ~~...~~ ~~en protection~~ notre
maison et demeure ainsi que ~~...~~
~~...~~ notre vie ~~...~~ ~~entière~~ et notre âme.

minuit.

Ce fut ~~...~~ vers minuit
que notre Sauveur naquit,
~~qu'il le fut~~, pour la consolation du monde,
qui autrement était perdu (~~forödt~~);
Notre Cloche a sonné minuit
~~Dieu vous ordonne~~ avec la langue et la bouche ~~...~~ du cœur
recommandez vous à Dieu du fond de cœur avec la langue et la bouche

~~Med Tunge og Mund af Hjertens Grund~~
~~Befaler eder Gud i Vold.~~

Une heure

Aidez nous, o Jésus ~~...~~ cher
~~à porter~~ supporter patiemment notre croix
dans ce monde!
Il n'y point d'autres sauveurs;
notre horloge a sonné une heure.
Tend nous ta main,
oh consolateur!
alors le fardeau ~~...~~ sera ~~plus~~ moins lourd

~~Deux~~ heures

Oh! toi petit et doux Jésus,
Qui ~~nous~~ nous aimant tant ~~nous estimant~~,
voulut naître d'aus les ténèbres,
a toi soit gloire, louange et honneur ~~sois glorifié~~ ~~apprécié~~ ~~sois~~;
Toi digne esprit saint
Eclaire-nous éternellement
Afin que nous puissions te contempler.

trois heures. –

Maintenant ~~recule~~ la nuit obscure s'éloigne
Le jour commence à ~~naître~~ poindre;
Dieu éloignez ceux,
Qui ~~veulent~~ veulent nous attrister!
Notre horloge a sonné trois heures.
Ô bon Père ~~benigne~~
Viens à notre secours
Montre nous ta grace

quatre heures.

~~Qu'en tous lois honneur~~ Gloire soit rendue au Dieu éternel
Dans ~~les~~ hauts ~~cieux~~ choeurs célestes
qui a voulu ~~être~~ veiller sur nous ~~notre guide sur la terre~~
~~Comme serait un ...~~
qui habitent la terre
~~pour ... de ... sur la terre~~.
L'heure ~~...~~ sonne maintenant le sortie de la garde;
~~+~~ Remercions Dieu pour une bonne nuit;
~~Prend bien garde~~ Employez bien le au tems.

cinq heures

Ô Jésus, étoile du matin!
Nous ~~...~~ recommandons ~~souhaitons tant~~ notre Roi ~~dans~~ ~~sous~~ à ta protection;
Soit son soleil et ~~...~~ son bouclier!
Notre horloge a sonné ~~les~~ cinq heures?

4

doux!
Vieux ~~Soleil~~

Du pole de la grace

Et Eclaire notre maison et demeure

Les signaux en cas d'incendie qui sont annoncés par les crieurs de nuit
~~Les crieurs de Nuit~~ ~~donnent le signe annonçant les incendies~~
~~Les signaux aux incendis sont donnés par les crieurs de~~

en indiquant les de la ville où
~~nuit~~ sur les clochers ~~désignant dans quel~~ quartiers est le feu
se communiquent par ~~moyen~~ les nombres suivants de coups de cloches, par de
~~par le nombre de pavillons, coups ou de Lanternes~~:

drapeaux et des lanternes.

un dans tous les quartiers de
Pour feu de cheminé, ~~dans~~ ~~partout dans~~ la ville, 1 coup. ~~pour~~

Klædeboe
–feu de maison à Rosenburg et ~~boutiques de draps~~ 2; ~~feu~~

~~pour~~ (Kjöbmager et Frimand) 3; Ouest et Nord 4; (Snarens,
le rivage et l'Est 5; L'Est ~~et~~ Ouest de St. Anne 6; Christianhavn
7 ~~pavillon~~ coups, pavillons ou lanternes. Lorsque le feu est

avec les cloches de la ville
éteint, on carillonne, pour que la ville le sache. S'il y a
deux incendies ~~—~~ en même tems dans 2 endroits dans le même

encore drapeau ou une
district, on ~~suspend~~ un ~~pavillon ou~~ lanterne à côté ~~de la plus~~

de la plus basse si le feu se manifeste
~~basse~~ de la premiere lanterne ou drapeau ~~pavillon~~. ~~S'il survient~~

un incendie
en attendant ~~un~~ ~~du feu~~ dans un autre district, on suspend encore

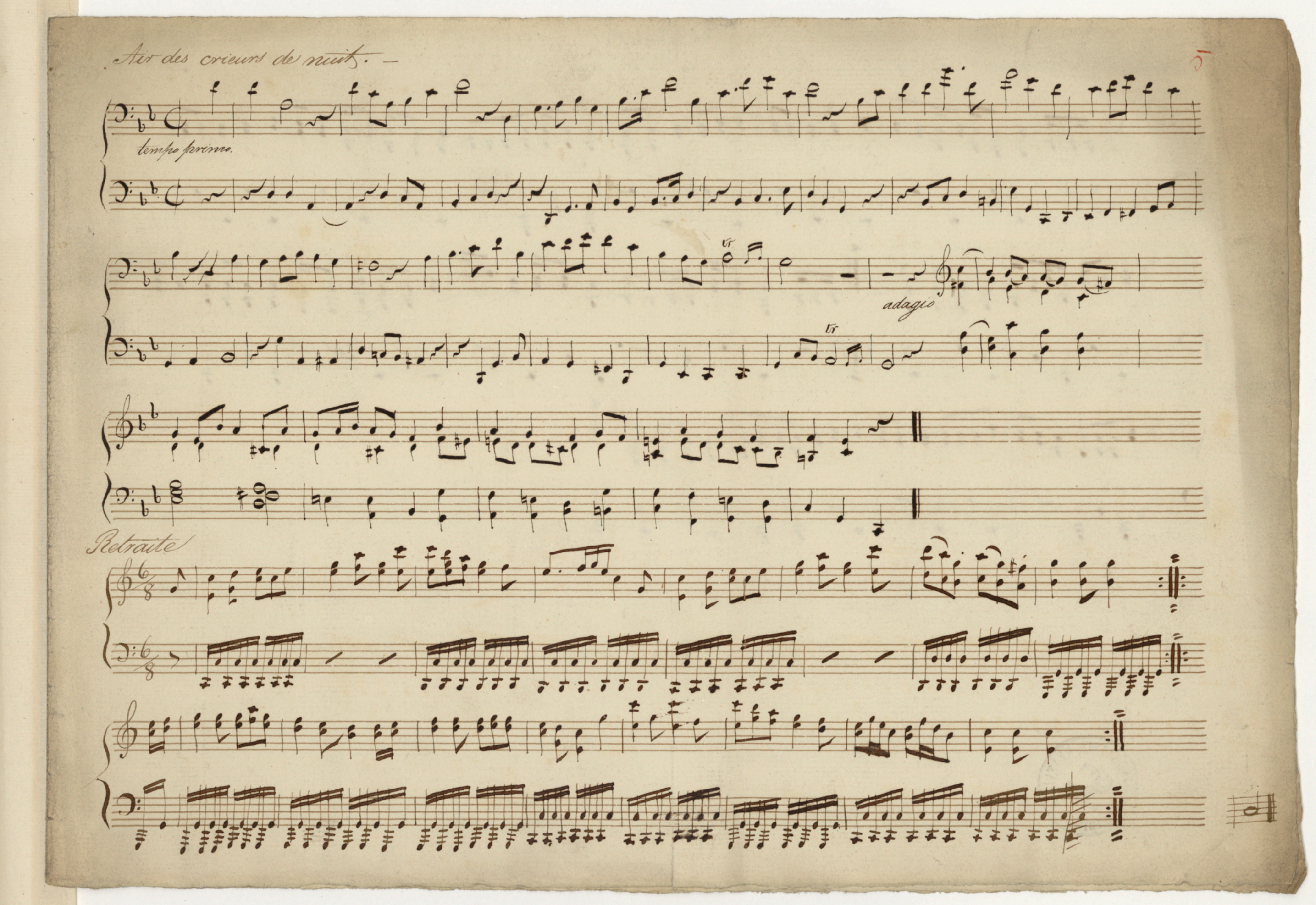
drapeau une assez élevée
un ~~pavillon~~ ou Lanterne, au dessus de la première, et ~~sur~~ la

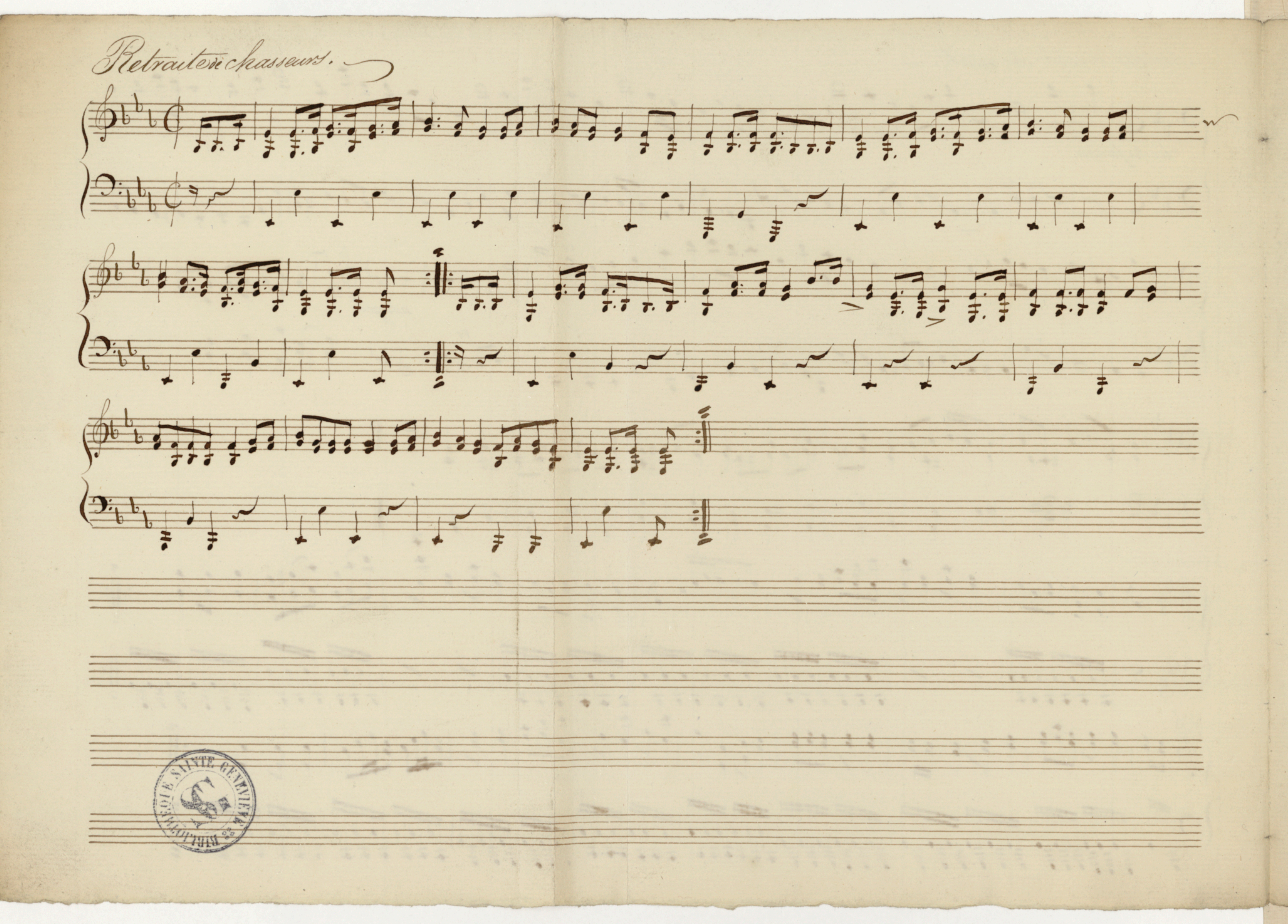
dont le donner pour
côté où le signal ~~pour~~ le nouvel ~~incendie doit être donné~~,

drapeau ou une lanterne d'après
on suspend un ~~pavillon~~ ~~soit~~ le même réglement, ~~comme~~

qui a été prescrit le feu qui existe dans
~~prescrit~~ pour un seul incendie, et ~~sont~~ ~~tous les~~ deux

différents on annonce alternativement par le nombre de coups
districts ~~sont désignés par le son des cloches~~.
fixé pour chaque district.


Air des crieurs de nuit. –
5
tempo primo.
adagio
Retraite

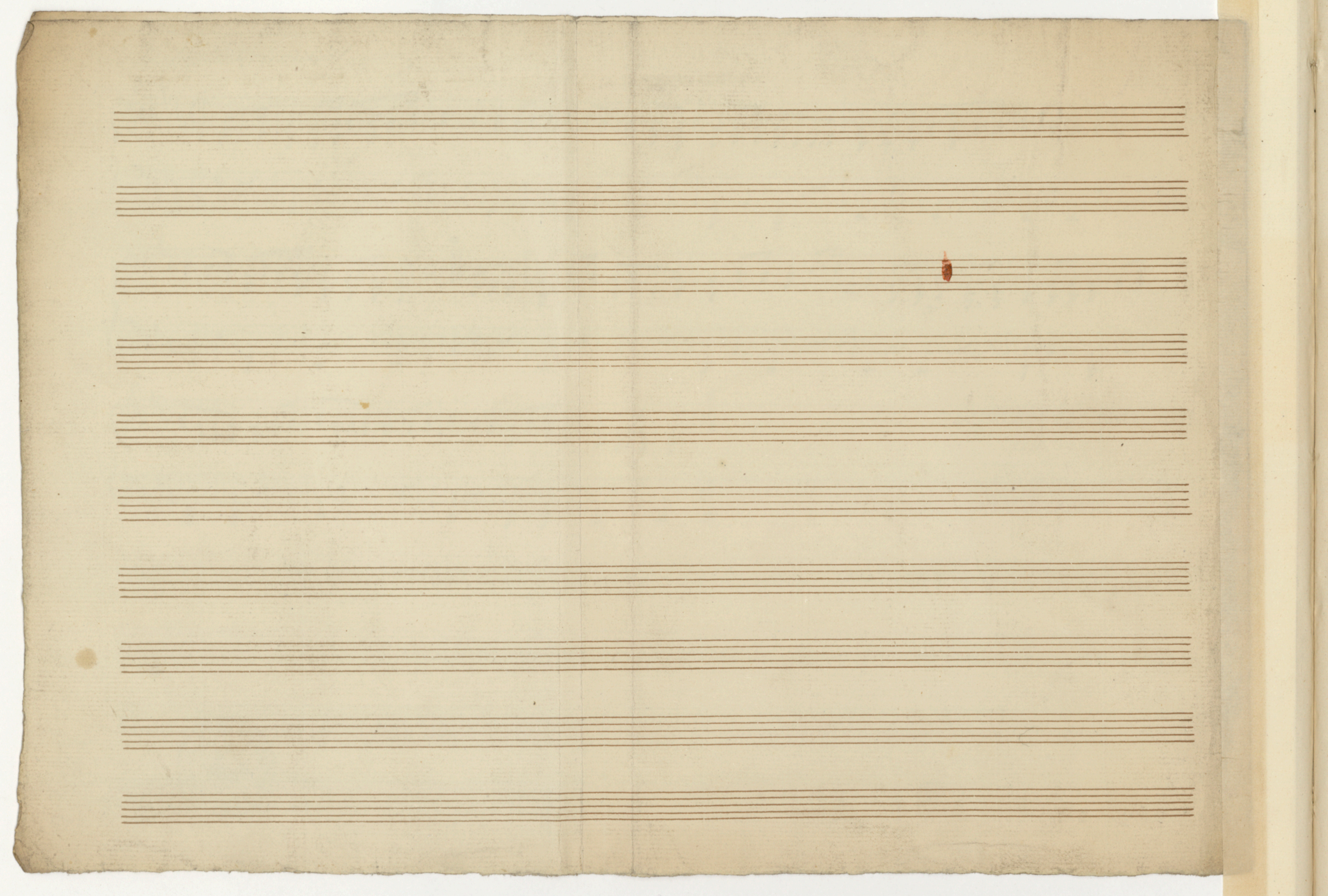
Retraite de chasseurs.
BIBLIOTHEQUE SAINTE GENEVIEVE

